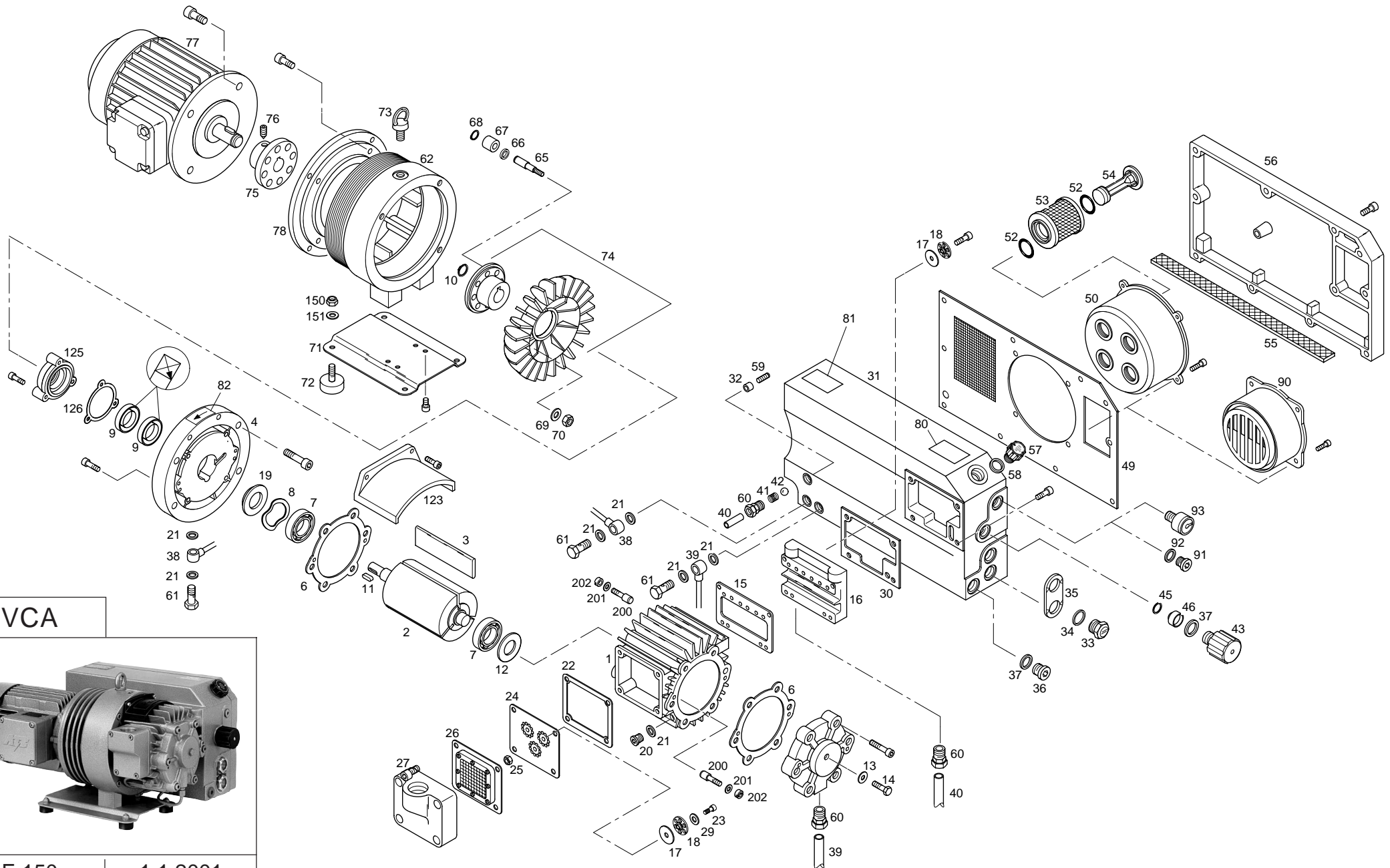
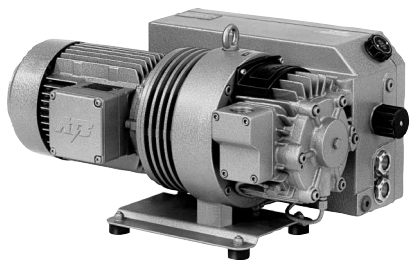


VCA 15 → VCA 100



VCA



E 150

1.1.2001

	<b>Grundeinheit</b>	<b>Basic unit</b>	<b>Unité de base</b>	<b>Elemento base</b>					
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	39	Schmierleitung ø 6 - B	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	40	Ölrückführung ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	41	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
4	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	42	Kugel	Ball	Bille	Sfera
5	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	43	Gasballastventil G <sup>3</sup> / <sub>8</sub> kpl.	Gasballast valve complete	Clapet lest d'air complet	Valvola zavorra gas completa
6	D Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	44	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
7	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	45	Düse	Nozzle	Douille	Ugello
8	V Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	46	Dichtung mit Siebfilter	Gasket with mesh filter	Joint avec crépine	Guarnizione con filtro a reticella
9	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	47	Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia di separazione
10	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	48	Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio del separatore
11	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	49	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio
12	Pass-Scheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	50	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
13	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	51	Ansaugsieb	Suction mesh	Crépine d'aspiration	Rete filtrante in aspirazione
14	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale	52	GV 6 M 10 x 1	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
15	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	53	Hohlschraube M 10 x 1	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata
16	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia	54	Verschluss-Schraube G <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
17	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	55	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	56	Manometer (VCA (02))	Manometer (VCA (02))	Manomètre (VCA (02))	Manometro (VCA (02))
19	D Nilos-Ring	Nilos-Ring	Rondelle fibre	Anello Nilos	57	Manometer (Zubehör)	Manometer (Optional extras)	Manomètre (Accessoires)	Manometro (Accessori)
20	Verschluss-Schraube M 10 x 1	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	58	<b>Entölerereinsätze</b>	<b>Oil separator elements</b>	<b>Déshuileurs</b>	<b>Separatori olio</b>
21	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	59	Ölnebelfilter komplett	Oil mist filter complete	Filtere de brouillard d'huile cpl.	Filtro nebbie olio completo
123	Abdeckschild	Cover plate	Capot	Piastra di protezione	60	VCA 40: 1 x Gr. 2			
125	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	61	VCA 60: 1 x Gr. 2			
126	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	62	VCA100: 1 x Gr. 3			
200	Zylinderstift mit Gewinde	Dowel pin with threaded	Goujon cylindrique avec filetage	Spina cilindrica con fissaggio	63	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
201	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	64	Luftentölelement	Oil separator element	Élément déshuileur	Filtro separatore aria-olio
202	Schlitzmutter	Slotted screw	Ecrou à fente	Dado con intaglio	65	Schraubteil	Screw-in part	Insert fileté	Inserito filettato
	<b>Saugluftseite</b>	<b>Suction side</b>	<b>Côté aspiration</b>	<b>Lato aspirazione</b>	66	Entölerereinsatz (VCA 15, 25)	Oil separator element	Déshuileur	Separatore olio
	(Feinsiebfilter)	(Fine mesh filter)	(Filtre crépine)	(Filtro fine)	67	<b>Kühlung</b>	<b>Cooling</b>	<b>Refroidissement</b>	<b>Raffreddamento</b>
17	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	68	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	69	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
22	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	70	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
23	Flachkopfschraube	Flat head screw	Vis tête plate	Vite a testa piatta	71	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto
24	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia	72	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
25	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	73	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
26	D Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro a reticella	74	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
27	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola filtri singola	75	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
29	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	76	<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
30	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	77	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
31	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Scatola separatore olio	78	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
32	Buchse	Sleeve	Douille	Bussola	79	Motor	Motor	Moteur	Motore
33	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	80	Motorflansch (VCA 100)	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
34	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	81	<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
35	Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio	82	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
36	Verschluss-Schraube G <sup>3</sup> / <sub>8</sub>	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
37	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
38	Schmierleitung ø 6 - A	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione					

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V** = Verschleißteile

**V** = Wearing parts

**V** = Pièces d'usure

**V** = Parti usurabili

**D** = Dichtungen

**D** = Seals

**D** = Joints

**D** = Guarnizioni

**Werner Rietschle GmbH + Co. KG**

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com